

Entry of Our Lord into Jerusalem: Palm Sunday

First Antiphon

Tone 2, Psalm 114

Stichos 1: I am filled with love,
for the Lord will hear the voice of
my supplication.

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 2: For He hath inclined
His ear unto me, and in my days
will I call upon Him.

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 3: The pangs of death
have encompassed me, the perils
of hades have found me.

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 4: Tribulation and sor-
row have I found, and I called
upon the name of the Lord.

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

Glory, Both now

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

ἉΝΤΙΦΩΝΗ Ἀ,

ΓΛΑΪΖ Ε, ΨΑΛΟΜΖ ΡΔΙ.

ΣΤΙΧΖ: Ἀ: ΒΟΖΛΟΥΕΪΧΖ, ἸΑΚΩ ΟΥΛΥ-
ΣΗΝΤΖ ΓΔΗ ΓΛΑΪΖ ΜΟΛΕΝΪΑ ΜΟΕΓΩ.

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΕΪΥ, ΕΠΕ ΕΠΕΝ
ΗΑΣΖ.

ΣΤΙΧΖ: Ε: ἸΑΚΩ ΠΗΚΛΟΝΗ ΟΥΧΟ
ΕΒΟΕ ΜΗΤΕ, Η ΒΟ ΔΗΗ ΜΟΛ ΠΗΖΟΒΞ.

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΕΪΥ, ΕΠΕ ΕΠΕΝ
ΗΑΣΖ.

ΣΤΙΧΖ: Γ: ΩΒΑΪΑ ΜΑ ΒΟΛΕΖΗΗ
ΕΜΕΡΤΗΝΙΑ, ΕΤΕΔΥ ἸΔΩΒΥ ΩΒΕΤΤΟΪΑ
ΜΑ.

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΕΪΥ, ΕΠΕ ΕΠΕΝ
ΗΑΣΖ.

ΣΤΙΧΖ: Δ: ΕΚΟΡΕΒ Η ΒΟΛΕΖΗΗ
ΩΒΕΤΤΟΧΖ, Η ΗΜΑ ΓΔΗΕ ΠΗΖΒΑΧΖ.

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΕΪΥ, ΕΠΕ ΕΠΕΝ
ΗΑΣΖ.

ΣΛΑΒΑ, Η ΝΒΙΗΤΕ:

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΕΪΥ, ΕΠΕ ΕΠΕΝ
ΗΑΣΖ.

Second Antiphon, Psalm 115

Stichos 1: I believed, wherefore I spake; I was humbled exceedingly.

Refrain: O Son of God Who didst sit upon a colt, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 2: What shall I render unto the Lord for all that He hath rendered unto me?

Refrain. O Son of God Who didst sit upon a colt, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 3: I will take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord.

Refrain: O Son of God Who didst sit upon a colt, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 4: My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people.

Refrain: O Son of God Who didst sit upon a colt, save us who sing to Thee: Alleluia.

Glory, Both now

O only-begotten Son...

ἸΗΤΙΦΩΝΣ Ε, ΨΑΛΟΜΣ ΡΕΙ.

ΣΤΙΧ: Α: ΕΨΕΡΟΒΑΧΣ, ΤΕΜЖЕ
ВОЗГЛАГОΛΑΧΣ: ἄζз же смнрнхса
сѣλω.

Πρnpѣвz: Cπcн ны cнe бжїй,
возсѣдый на жребѣ, поюцымъ тн:
аллелѣа.

ΣΤΙΧ: Б: ЧТО ВОЗДАМЗ ГДВН Ѡ
всѣхъ, гаже воздаде ми;

Πρnpѣвz: Cπcн ны cнe бжїй,
возсѣдый на жребѣ, поюцымъ тн:
аллелѣа.

ΣΤΙΧ: Г: ЧАШѸ СПСЕНІА ПРІНМѸ, ѡ
имѧ гднe призовѸ.

Πρnpѣвz: Cπcн ны cнe бжїй,
возсѣдый на жребѣ, поюцымъ тн:
аллелѣа.

ΣΤΙΧ: Д: МЛТВЫ МОѦ ГДВН
ВОЗДАМЗ, ПРЕДЪ ВСѢМН ЛЮДЬМН ѺΓΩ.

Πρnpѣвz: Cπcн ны cнe бжїй,
возсѣдый на жребѣ, поюцымъ тн:
аллелѣа.

СЛАВА, ѡ НЫНѢ:

ЕДИННОРОДНЫЙ СНЕ:

Third Antiphon
Tone 1, Psalm 117

Stichos 1: O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endureth forever.

Troparion, Tone 1

In confirming the common Resurrection, O Christ God, / Thou didst raise up Lazarus from the dead before Thy passion. / Wherefore, we also, like the children bearing the symbols of victory, / cry to Thee, the Vanquisher of death: / Hosanna in the highest; // blessed is He that cometh in the name of the Lord.

Stichos 2: Let the house of Israel now say that He is good, for His mercy endureth forever.

Repeat Troparion

Stichos 3: Let the house of Aaron now say that He is good, for His mercy endureth forever.

Repeat Troparion

Stichos 4: Let all that fear the Lord now say that He is good, for His mercy endureth forever.

Repeat Troparion

ἱντιφώνη ἱ,

γλῆς ἁ, ψαλμός ρζι:

Стіхъ: ἁ: Нѣповѣдайте ѡ гдѣи
ѡакъ блгъ, ѡакъ въ вѣкъ мѡтъ
ѡгѡ.

Тропарь, глḡς ḡ:

О́бщее всекрѣніе прѣжде твоеѡ
стрѣти оубрѡа, нз мѣртвыхъ
возвѣглъ ѡсн лѡзарѡ хрѣте бже.
тѣмже н мы ѡакъ ѡтроцы
побѣды знѡмѣніѡ носѡще, тебѣ
побѣдѣтелю смѣрти вопіемъ: ѡсѡнна
въ вѣшнихъ, блгословѣнъ градъ ѡи во
имѡ гдѣе.

Стіхъ б: Да речеѡтъ оубѡ дѡмъ
їһлевъ: ѡакъ блгъ, ѡакъ въ вѣкъ
мѡтъ ѡгѡ.

О́бщее всекрѣніе:

Стіхъ г: Да речеѡтъ оубѡ дѡмъ
ларѡнъ: ѡакъ блгъ, ѡакъ въ вѣкъ
мѡтъ ѡгѡ.

О́бщее всекрѣніе:

Стіхъ д: Да рекѡтъ оубѡ всн
боѡщїи ѡа: ѡакъ блгъ, ѡакъ въ
вѣкъ мѡтъ ѡгѡ.

О́бщее всекрѣніе:

The entry verse:

Blessed is he that cometh in the name of the Lord. We have blessed you out of the house of the Lord. God is the Lord, and hath appeared unto us.

Troparion, Tone 1

In confirming the common Resurrection, O Christ God, / Thou didst raise up Lazarus from the dead before Thy passion. / Wherefore, we also, like the children bearing the symbols of victory, / cry to Thee, the Vanquisher of death: / Hosanna in the highest; // blessed is He that cometh in the name of the Lord.

Troparion, Tone 4

As by baptism we were buried with Thee, O Christ our God, / so by Thy Resurrection we were deemed worthy of immortal life; / and praising Thee, we cry: / Hosanna in the highest; // blessed is He that cometh in the name of the Lord.

Входъ:

БѢГОСЛОВѢНЪ ГРАДЫЙ ВО ИМѦ ГДНЕ,
БѢГОСЛОВИХОМЪ ВЪ ИЗЪ ДОМУ ГДНА,
БГЪ ГДЬ, И ГВНСА НАМЪ.

Тропарь прѣздникъ, гласъ ѧ:

ОБЩЕЕ ВОСКРѢНІЕ ПРѢЖДЕ ТВОЕѦ
СТРѢТИ ОУТВѢРАѦ, ИЗЪ МЕРТВЫХЪ
ВОЗВНГЛЪ ЕСИ ЛАЗАРА ХРѢТЕ БЖЕ.
ТЕБѢ И МЫ ГЛАГОЛАЕМЪ О ТРОЦЫ
ПОБѢДЫ ЗНАМЕНИѦ ПОСЛАЩЕ, ТЕБѢ
ПОБѢДИТЕЛЮ СМЕРТИ ВОПІЕМЪ: ѠСАННА
ВЪ ВЪШНИХЪ, БѢГОСЛОВѢНЪ ГРАДЫЙ ВО
ИМѦ ГДНЕ.

Тропарь, гласъ ѧ:

СПОГРЕБШЕѦ ТЕБѢ КРЕЩЕНІЕМЪ
ХРѢТЕ БЖЕ НАШЪ, БЕЗСМЕРТНЫѦ
ЖИЗНИ СПОДОБИХОМЪ ВОСКРѢНІЕМЪ
ТВОИМЪ, И ВОСПѢВАЮЩЕ ЗОВЕМЪ:
ѠСАННА ВЪ ВЪШНИХЪ, БѢГОСЛОВѢНЪ
ГРАДЫЙ ВО ИМѦ ГДНЕ.

Kontakion, Tone 6

Being borne upon a throne in
heaven, and upon a colt on the
earth, / O Christ God, Thou didst
accept the praise of the angels /
and the laudation of the children
as they cry to Thee: // Blessed is
He that cometh to recall Adam.

Prokimenon, Tone 4:

Blessed is he that cometh in the
name of the Lord. God is the
Lord, and hath appeared unto us.

Stichos: O give thanks unto the
Lord, for He is good, for His mer-
cy endureth forever.

Philippians §247 (4:4-9)

Alleluia Tone 1

O sing unto the Lord a new
song, for the Lord hath wrought
wondrous things.

Stichos: All the ends of the
earth have seen the salvation of
our God.

John §41 (12:1-18)

Конда́къ, гла́съ ̅̅̅:

На прѣто́лѣ на нѣсѣ, на жреба́ти
на землѣ носѣ́мый хрѣ́тѣ бже́,
а́ггловъ хвалѣ́нїе, ѿ дѣ́тѣй
воспева́нїе прѣ́лзъ ѣ́сѣ зовѣ́щихъ тѣ́:
бл҃гословѣ́нзъ ѣ́сѣ гра́дыѿ а́дама
воззва́ти.

Прокі́менъ а́пла, гла́съ ̅̅̅:

Бл҃гословѣ́нзъ гра́дыѿ во ѿ́мѣ гд́не,
бг҃ъ гд́ь, ѿ гд́и ѡ́на́мъ.

Сті́хъ: Исповѣ́дайте́сѣ гд́ви ѿ́къ
бл҃гъ, ѿ́къ въ вѣ́къ мѣ́ть ѣ́гѡ.

А́плъ къ фѣ́лїппїѣ́мъ, зача́ло ѣ́з.

А́ллендїа, гла́съ ̅̅̅:

Воспо́йте гд́ви пѣ́снь но́вѣ, ѿ́къ
дѣ́ла сотвори́ гд́ь.

Сті́хъ: Вѣ́дѣша всѣ́ концы́ землѣ́
спѣ́нїе бг҃а на́шегѡ.

Ѫ́лїе ѡ́ іѡ́нна, зача́ло ма́.

Instead of "It is truly meet..."

God is the Lord, and hath appeared unto us; / make ye a feast, and with gladness, / come, let us magnify Christ with palms and branches, / with hymns crying aloud: // blessed is He that cometh in the name of the Lord our Savior.

Communion Verse

Blessed is he that cometh in the name of the Lord. God is the Lord, and hath appeared unto us.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Вмѣсто Достойно ѿсѣтъ:

Бѣзъ гдѣ, ѡ ѡбнѣа намъ,
составите прѣзидникъ, ѡ веселѣщесѣ
прїидите, возвеличимъ хрїста, съ
вѣѣамн ѡ вѣтвѣмн, пѣсньмн
звѣщѣе: бл҃гословѣнъ грядѣѣ въ ѡмѣ
гдѣ сп҃са нашегѣ.

Причащенъ:

Бл҃гословѣнъ грядѣѣ въ ѡмѣ гдѣне,
Бѣзъ гдѣ, ѡ ѡбнѣа намъ.
Ѳлѣлѣѡѡ, Ѳлѣлѣѡѡ, Ѳлѣлѣѡѡ.